

# Éditorial =Editoriale = Editorial

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Histoire des Alpes = Storia delle Alpi = Geschichte der Alpen**

Band (Jahr): **11 (2006)**

PDF erstellt am: **20.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

## Éditorial

Il est désormais habituel de définir les Alpes comme étant un lieu de transit. En effet, au cours de l'histoire l'arc alpin a été constamment traversé par des flux et des mouvements migratoires liés aux conjonctures politiques et économiques. Mais qui dit trafics et migrations dit aussi contacts et échanges d'idées et de pratiques culturelles. Ce volume de «Histoire des Alpes» est le résultat du colloque *Métissages et permanences de cultures alpines*, co-organisé par l'Association Internationale pour l'Histoire des Alpes et par le Zgodovinski Inštitut Milka Kosa ZRC SAZU et il a eu lieu à Bovec (Slovénie) entre le 29 septembre et le 1<sup>er</sup> octobre 2005.

Les contributions qui composent le volume approchent le thème des cultures populaires alpines par le biais des multiples langages et les diverses formes qui les caractérisent: la musique, la danse, les images, les objets de la vie matérielle, les récits et les traditions orales.

C'est à travers ces multiples langages que l'on peut reconstituer les significations et l'évolution des cultures alpines et le rôle que les rencontres et les échanges avec le monde extérieur ont eu au cours de l'histoire. À travers diverses approches, les contributions présentées dans ce volume esquissent une image diversifiée des cultures populaires alpines; une image caractérisée par la créativité et par la capacité des collectivités locales d'assimiler et de moduler les modèles culturels «extérieurs» à leur propre vécu et à leurs goûts. Ces langages populaires reflètent toutefois aussi la lecture que le monde extra-alpin projette sur les Alpes et sur leur culture, la soustrayant ainsi à sa signification d'origine, pour la réduire à un simple fait folklorique.

À travers ces aspects, c'est, finalement, le problème du rapport du monde alpin avec l'altérité et avec les regards extérieurs qui est discuté. Dans le prochain numéro de «Histoire des Alpes», le thème sera abordé dans une perspective complémentaire. En prolongeant les réflexions dans le domaine des réalités socioéconomiques alpines, on discutera le thème des retards et des modernités dans les Alpes.

È oramai quasi un luogo comune quello di definire le Alpi come un luogo di transito. Nel corso della storia, infatti, l'arco alpino è stato solcato da incessanti traffici e da movimenti migratori legati alle congiunture politiche ed economiche.

Ma chi dice traffici e migrazioni, dice anche contatti e scambi di idee e di pratiche culturali. Questo volume di «Storia delle Alpi» è il frutto del convegno *Circolazione ed intrecci di culture nelle Alpi* coorganizzato dall'Associazione internazionale per la Storia delle Alpi e dal Zgodovinski Inštitut Milka Kosa ZRC SAZU tenutosi a Bovec (Slovenia) tra il 29 settembre e il 1° ottobre 2005.

I contributi che vi sono raccolti si accostano al tema delle culture popolari alpine prendendo in esame le svariate espressioni e i vari linguaggi che le caratterizzano: la musica, la danza, le immagini, gli oggetti della vita materiale, i racconti e le tradizioni orali.

È tramite questi molteplici linguaggi che è possibile ricostruire i significati e l'evoluzione delle culture alpine e il ruolo avuto dagli incontri e dagli scambi col mondo esterno succedutisi nel corso della storia. Con vari angoli di lettura e vari approcci metodologici, i contributi qui presentati giungono a dipingere un'immagine variegata delle culture popolari alpine; un'immagine marcata dalla creatività e dalla capacità delle collettività locali di assimilare e modulare modelli culturali «esterni» alle loro realtà e ai loro gusti. Le varie espressioni delle culture popolari riflettono però anche la lettura che il mondo extra-alpino proietta sulle Alpi e sulla loro cultura, sottraendola al suo significato originario per ridurla a fatto folkloristico.

Attraverso questi aspetti, è, in fondo, il problema del rapporto del mondo alpino con l'alterità e con gli sguardi esterni che viene discusso. Nel prossimo numero di «Storia delle Alpi», il tema verrà affrontato in un'ottica complementare. Prolungando le riflessioni sul campo delle realtà socioeconomiche alpine, verrà, infatti, discusso il tema dei ritardi e delle modernità nelle Alpi.

Die Alpen als Ort des Transitverkehrs und des Austauschs zu bezeichnen ist schon beinahe zum Gemeinplatz geworden. Tatsächlich wurde der Alpenbogen im Laufe der Geschichte von unaufhörlichen Warenflüssen und Migrationsbewegungen durchquert, je nach politischer und ökonomischer Konjunktur mit unterschiedlicher Intensität.

Wer Verkehr und Migration sagt, sagt auch Kontakt und Austausch von Ideen und kulturellen Praktiken. Diese Nummer von «Geschichte der Alpen» ist das Resultat des Kongresses *Alpine Kulturen ohne Grenzen*, den die Internationale Gesellschaft für historische Alpenforschung und das Zgodovinski Inštitut Milka Kosa ZRC SAZU vom 29. September bis 1. Oktober 2005 in Bovec (Slowenien) organisierten.

Die vorgelegten Beiträge nähern sich dem Thema der populären Kulturen durch deren Ausdrucksformen und Sprachen: Musik, Tanz, Bilder, Gegenstände der materiellen Kultur, Erzählungen und mündliche Überlieferung. So lassen sich die Bedeutungen und Entwicklungen der alpinen Kulturen rekonstruieren und auch die Rolle, die sie über die Jahrhunderte hinweg in der Beziehung zur Aussenwelt spielten.

Die verschiedenen Lektüren und methodischen Ansätze der Beiträge erlauben es, ein komplexes Bild von der Geschichte der alpinen Populärkulturen zu entwerfen. Sie waren geprägt von Vielfalt und Kreativität und hatten die Fähigkeit zur lokalen Assimilation und Modulation von «externen» Modellen. Die kulturellen Ausdrucksformen widerspiegelten aber auch die Vorstellungen, die das Umland auf die Alpen projizierte und die zur Folklorisierung von ursprünglichen Formen führen konnten.

Im Grunde geht es also hier um das Problem der Beziehung der alpinen Welt mit der Andersartigkeit und mit den Blicken von aussen. In der nächsten Nummer von «Geschichte der Alpen» werden wir das Thema aus einer komplementären Optik weiter verfolgen, indem wir die sozioökonomischen Aspekte einbeziehen. Zur Diskussion stehen dann die Rückständigkeit und Modernität der Alpen in verschiedenen Epochen.